

リスニングアシスタント マニュアル

2024/11/13

本マニュアルの著作権は株式会社みらい翻訳に帰属します。

株式会社みらい翻訳に事前の許可を得ない限り、本マニュアルに記載されている情報および製品の全部または一部について、転用あるいは複製することはできません。

本マニュアルの情報は利用者のみを開示するもので、第三者に対する配布に関しては株式会社みらい翻訳の承認が必要です。

はじめに

本マニュアルについて

本マニュアルの対象読者

パソコンや Web ブラウザに関する基本的な知識や操作方法は理解されているものとしします。

リスニングアシスタントで利用する機能や機能の使用説明を記載しています。

マニュアル上の表記

- 取り扱い上の制限・注意などの説明を以下の表記で表示しています。

重要

- 操作上の注意事項や制限事項を記載しています。トラブルを防ぐため、必ずお読みください。

メモ

- 操作の参考となることや補足説明を記載しています。お読みになることをおすすめします。
- 画面の操作説明のため、画面上に①①などの番号を記載しています。
- 画面上の表示項目や操作対象を [] で囲んでいます。
- 入力内容やマニュアル上の参照先を「 」で囲んでいます。
- 本マニュアル上に記載の画面は、Google Chrome の画面を使用しています。

関連マニュアル

名称	説明
FLaT ユーザマニュアル	翻訳ツールの使用説明を記載しています。一般ユーザが対象です。
FLaT 管理者マニュアル	リソース管理やユーザ管理機能の使用説明を記載しています。グループリーダーおよび管理者ユーザが対象です。

保証・免責事項

- 動作保証については、製品バージョンに対応したマニュアルに基づくこととします。古いマニュアルによって操作された場合は、動作保証の対象外となります。
- 製品の改良・変更により、製品の動作がマニュアルの記載内容と異なる場合がありますのでご了承ください。本マニュアルの内容は万全を期して作成しておりますが、万一、不審な点などお気づきのことがありましたら、ご連絡ください。

商標について

本マニュアル中の社名や商品名は、各社の登録商標または商標です。

目次

はじめに	2
本マニュアルについて	2
関連マニュアル	2
保証・免責事項	3
商標について	3
目次	4
概要	5
リスニングアシスタントの特徴	5
動作環境	5
おもな仕様	6
サインイン	8
サインインする	8
サインアウトする	10
リスニングアシスタント	11
メイン画面	11
リスニングアシスタントの設定をする	12
音声翻訳を開始する	15
音声翻訳を終了する	17
付録 1	18
WEB 会議アプリの音声を取得するときの注意事項（Windows でご利用の場合）	18
付録 2	20
よくあるご質問	20

概要

リスニングアシスタントの特徴

リスニングアシスタントは、インターネットを通じたビデオ会議等で発話された内容を認識、翻訳したテキストを Web ブラウザ上に表示するクラウドサービスです。

動作環境

ご利用できる Web ブラウザは、次のとおりです。

パソコン

- Google Chrome (Windows/macOS)

スマートフォン・タブレット

現在是对应しておりません。

おもな仕様

翻訳言語

- 英語→日本語（片方向）
- 日本語→英語（片方向）

利用上の制限事項

項目	説明
連続利用可能時間	<ul style="list-style-type: none">• 一度の利用で可能な連続時間は2時間となります。 <p>メモ</p> <ul style="list-style-type: none">• 例えば3時間の会議で利用しようとした場合、1時間50分経過時点など2時間以内の任意のタイミングで一度「終了」をクリックし、その後再度「開始」ボタンをクリックする必要があります。また、終了時に保存されていた認識したテキスト/音声ファイルが必要な場合には再度「開始」ボタンをクリックする前にファイルのダウンロードを行なってください。

翻訳エンジン

- みらい翻訳ニューラル機械翻訳エンジン

サインイン

リスニングアシスタントにアクセスする手順を説明します。

- ➡ サインインする (P.8)
- ➡ サインアウトする (P.10)

サインインのパスワードを忘れた場合や、ロックされたアカウントをリセットしたい場合は、FLaT ユーザーマニュアルを参照してください。

サインインする

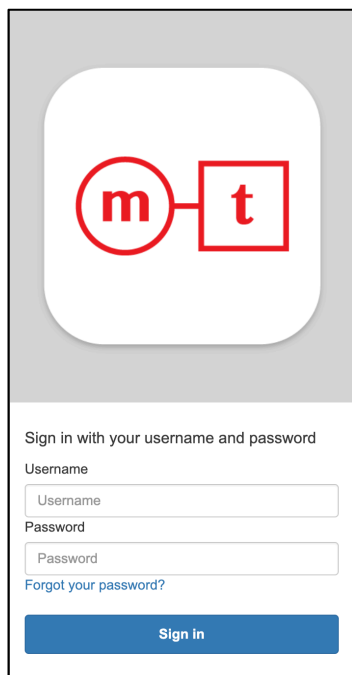
1. サインイン URL にアクセスします。

メモ

- サインイン URL は、管理者へお問い合わせください。
- サインイン URL にアクセスした際に以下の画面が表示されることがあります。通常は自動でリダイレクトします（画面が切り替わります）が、Chrome の設定によって切り替わらない場合があります。その際には画面内のリンク「自動で遷移しない場合はこちらをクリック」をクリックしてください。



2. メールアドレスとパスワードを入力して、[サインイン] をクリックします。



The image shows a sign-in form for the Mirai Translate website. At the top is the logo, which consists of a red circle containing the letter 'm' and a red square containing the letter 't', connected by a horizontal line. Below the logo, the text reads "Sign in with your username and password". There are two input fields: "Username" and "Password". Below the "Password" field is a link that says "Forgot your password?". At the bottom of the form is a blue button labeled "Sign in".

初回起動時に以下の画面が表示されますので、「許可する」を選択してください。



重要

- 初回起動時に「許可する」を選択しない場合、以降は自動でブロックされてしまうため、必ず「許可する」を選択してください。

サインアウトする

1. ≡ (ハンバーガーマニュー) をクリックします。



2. サインアウトをクリックします。



リスニングアシスタント

リスニングアシスタントは、インターネットを通じたビデオ会議等で発話された内容を認識、翻訳したテキストを Web ブラウザ上に表示するクラウドサービスです。

メイン画面

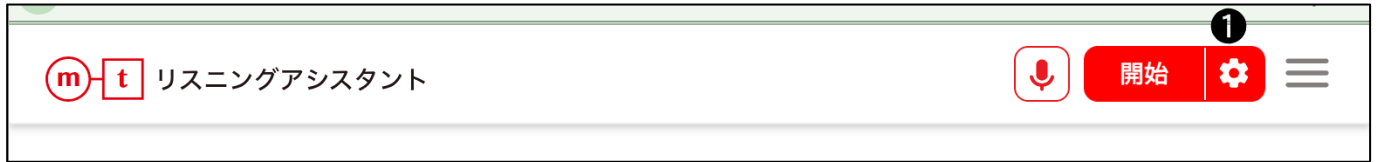
1. サインインが成功すると、メイン画面が表示されます。



- ➡ リスニングアシスタントの設定をする (P.12)
- ➡ 音声翻訳を開始する (P.15)

リスニングアシスタントの設定をする

1. ①をクリックして設定メニューを表示させます。



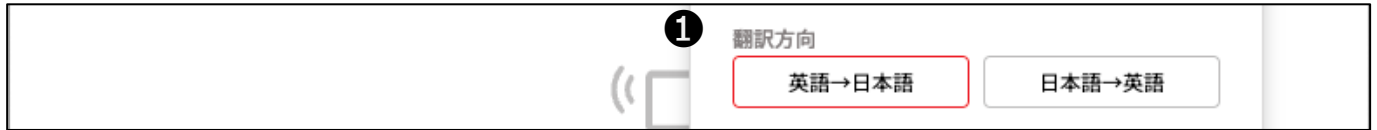
2. ①で利用モードを選択します。



メモ

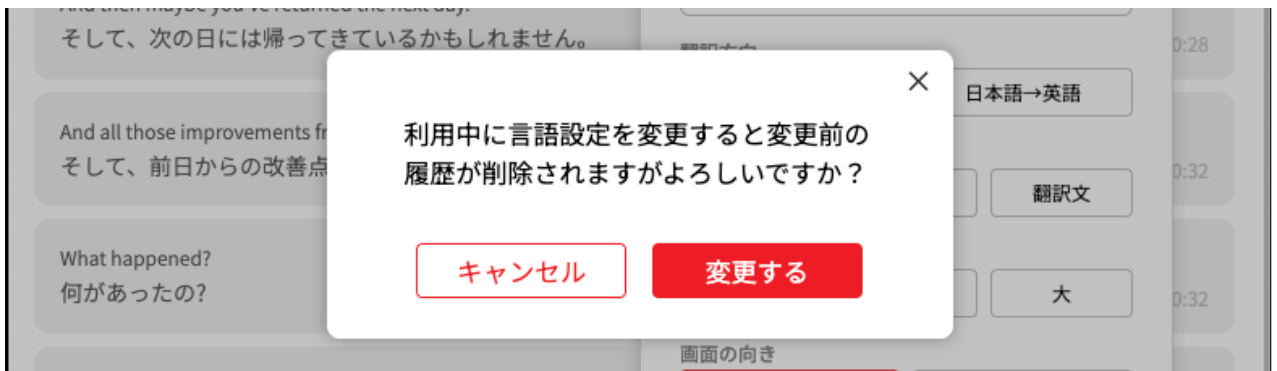
- 「聞くだけ」を設定するとパソコンから出力される音声のみを認識/翻訳の対象とします。(YouTube の動画、講演会、英語で会話される会議を聞くシーンなどで利用するモードになります。)
- 「自分も話す」を設定するとパソコンから出力される音声に加えてパソコンのマイクに入力する音声の双方を認識/翻訳の対象とします。(Zoom 等でパソコン画面に表示される他の参加者だけでなくリスニングアシスタントの利用者自身も英語で発話するような会議等に参加するシーンなどで利用するモードになります。)
- 「自分も話す」を設定した際には、マイクの設定が必要となります。

3. ①で翻訳方向を選択します。



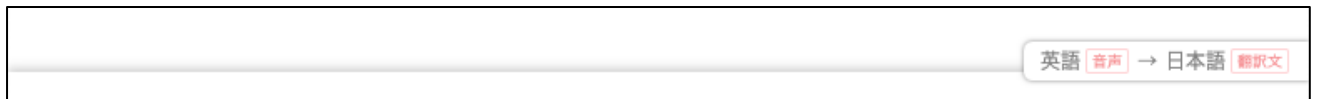
重要

- 利用を開始した後で翻訳方向を変更するには一度停止をした上で翻訳方向の変更を行う必要があります。
- 利用を開始した後で翻訳方向を変更する場合、一旦停止した際にそれまでの履歴を保存してから翻訳方向を変更して下さい。



メモ

- 「英語→日本語」を選択すると、英語音声認識して、日本語に翻訳を行います。
- 「日本語→英語」を選択すると、日本語音声認識して、英語に翻訳を行います。
- 現在、選択されている翻訳方向は画面右下の領域に常に表示されます。



4. ①でテキスト表示の言語を選択します。



メモ

- 「音声/翻訳文」を選択すると、音声認識の結果と翻訳結果が表示されます。
- 「音声」を選択すると、音声認識の結果のみが表示されます。
- 「翻訳文」を選択すると、翻訳結果のみが表示されます。

5. ①でテキストサイズを選択します。



6. ①で画面レイアウトを選択します。

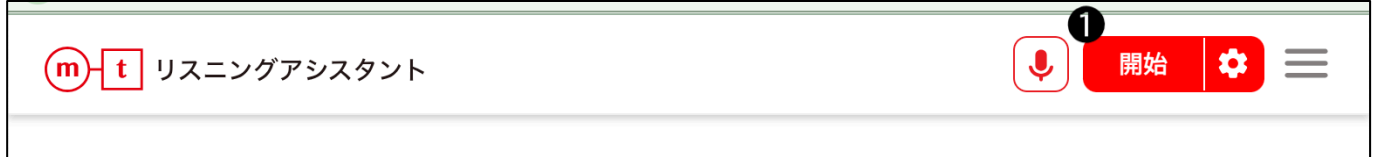


メモ

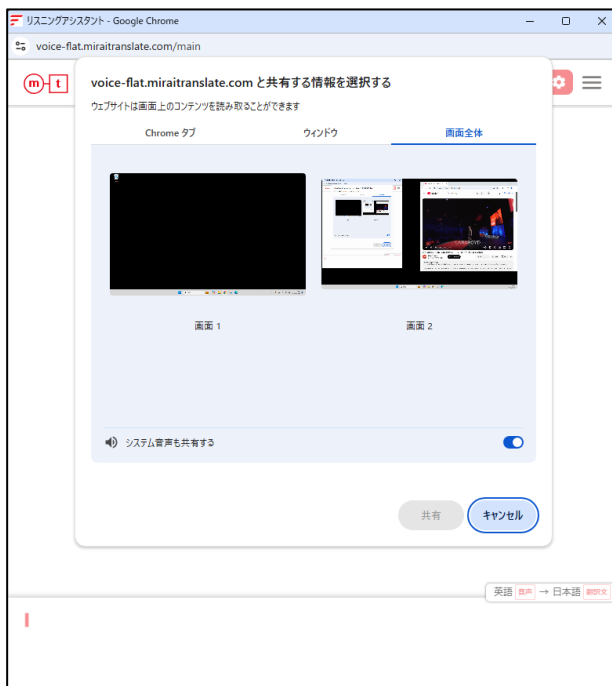
- 「縦向き」は Zoom 等の画面と横に並べて表示する場合などに選択します。
- 「横向き」は Zoom 等の画面と縦に並べて表示する場合などに選択します。

音声翻訳を開始する

1. ①の「開始」をクリックします。



2. ①で音声を取得する対象を選択し、②の「共有」をクリックします。



重要


- Windows では、「画面全体」を選択してください。
- Mac では、「Chrome タブ」を選択してください。
- 音声共有の設定については必ず ON になっていることを確認してください。

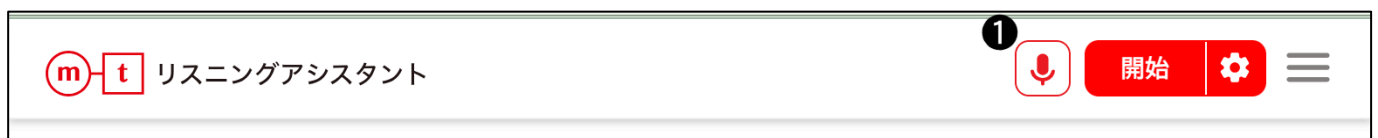
メモ

- 「Chrome タブ」を選択すると、選択した Chrome タブから発生する音声を取得します。YouTube の動画や Chrome 上で起動した Zoom 会議等の音声を翻訳する際に利用します。
- 「ウィンドウ」を選択すると、音声の共有ができませんので選択しないでください。
- 「画面全体」を選択すると、パソコンから発生する音声全てを取得します。Zoom アプリ/Teams アプリから発生する音声を翻訳する際に利用します。（「画面全体」は Windows のみで利用可能となります。）
- Mac では、Chrome の共有機能を利用して音声を取得しますので Zoom や Teams を利用するには Zoom のアプリではなく Chrome 上で起動するようにしてください。

利用中の画面は以下となります。



3. ①の  「ミュート」ボタンをクリックすることでマイク入力される音声をミュートすることが出来ます。

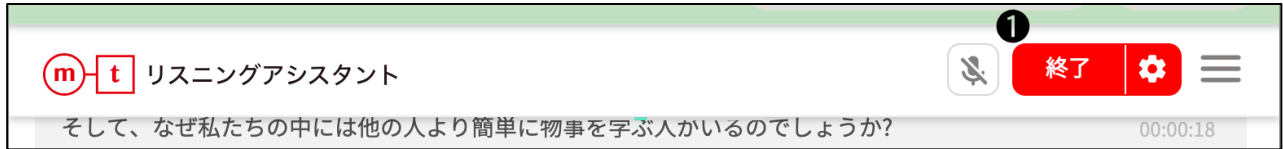


重要

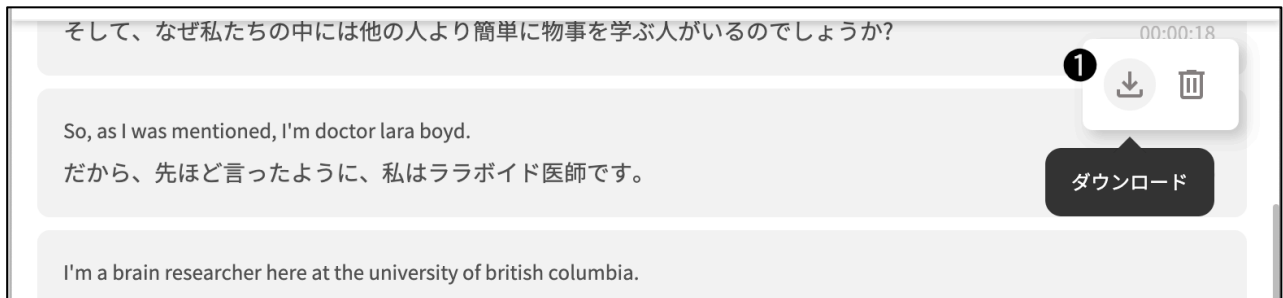
- ミュート機能は利用モードで「自分も話す」を選択した時のみ有効となります。

音声翻訳を終了する

1. ❶をクリックして終了します。



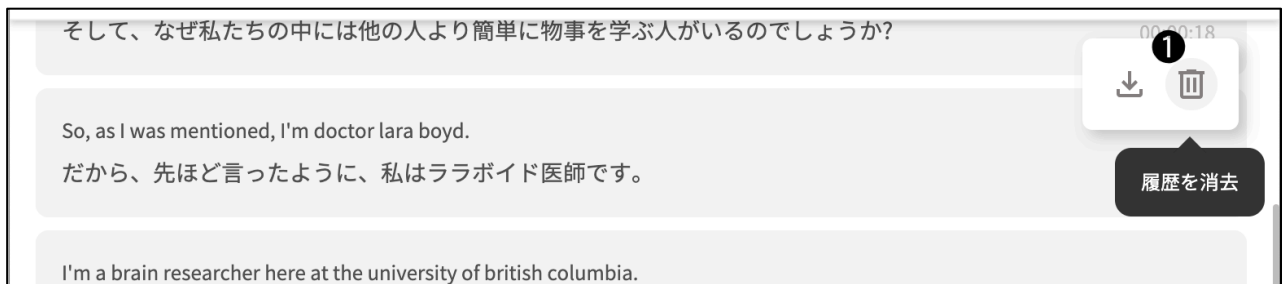
2. ❶の「ダウンロード」をクリックすることで、認識したテキスト/音声ファイルをダウンロードすることができます。



重要

- ダウンロードできるテキストは日本語と英語の両方の言語になります。

3. ❶の「履歴を消去」をクリックすることで終了時点のデータをリセットすることができます。



重要

- 「履歴を消去」を1度クリックすると、保存されているテキスト/音声ファイルも削除され、再度ダウンロードすることは出来なくなりますので、ご注意ください。

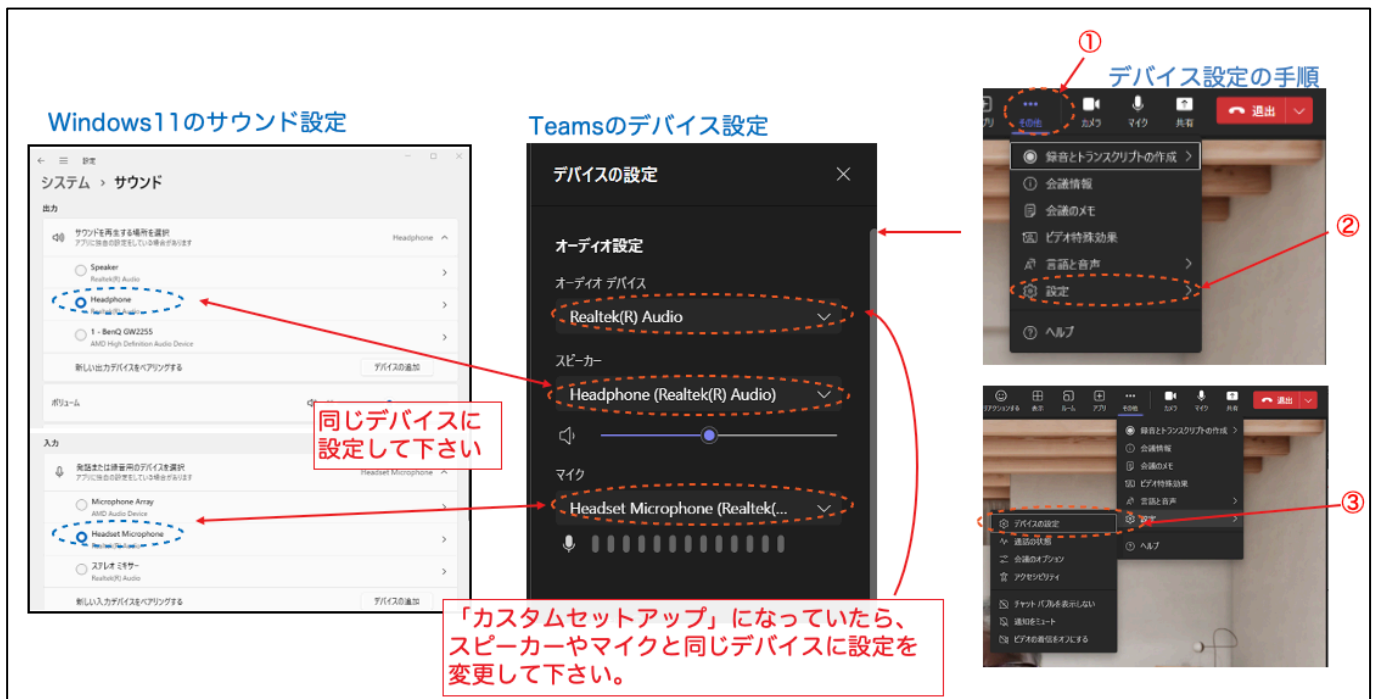
付録1

WEB会議アプリの音声を取得するときの注意事項（Windowsでご利用の場合）

重要

- 以下の注意点は Windows で利用される場合に必要となるポイントとなります。

- Teams アプリを使用している場合、Teams アプリのデバイス設定とシステムの設定デバイスとを合わせてください。



2. Zoom アプリを使用している場合、Zoom アプリのデバイス設定とシステムの設定デバイスとを合わせてください。

The image shows two side-by-side screenshots. The left screenshot is titled "Windows 11のサウンド設定" (Windows 11 Sound Settings) and shows the "システム > サウンド" (System > Sound) window. Under "出力" (Output), "Headphone" is selected and circled in blue. Under "入力" (Input), "Headset Microphone" is selected and circled in blue. A red box with the text "「システムと同じ」にしてください。" (Please set it to "Same as system".) has red arrows pointing to the "Headphone" and "Headset Microphone" selections. The right screenshot is titled "zoomのマイク・スピーカー設定" (Zoom Microphone/Speaker Settings) and shows the Zoom settings menu. Under "マイク" (Microphone), "システムと同じ" (Same as system) is selected and circled in orange. Under "スピーカー" (Speaker), "システムと同じ" (Same as system) is also selected and circled in orange. A blue box with the text "「^」をクリックすると設定できます。" (You can click '^' to set it.) has a blue arrow pointing to the '^' icon at the bottom of the Zoom settings menu.

付録2

よくあるご質問

質問内容	回答
サインインが出来ない	お客様のアカウント（メールアドレス）が登録されていないことが考えられますので、社内の管理者にお問い合わせください。
開始を押しても音声の認識/翻訳が始まらない	開始を押しても音声の認識/翻訳が始まらない場合はいくつか原因が考えられます。以下の設定について再度ご確認ください。 <ul style="list-style-type: none"> ・開始時に適切な共有設定がされているかご確認ください。 ・Mac OS を利用している際には「Chrome タブ」以外を選択した場合、音声の認識/翻訳されません。
利用モード「自分も話す」を利用しており、利用者自身の音声の認識/翻訳が始まらない	マイク設定が適切に行われていない可能性があります。利用モードを選択する画面で適切なマイク設定を選択してください。
音声認識されない	以下をご確認ください。 <ul style="list-style-type: none"> ・Teams や Zoom のデバイス設定は、システムと同じになっているか確認してください。 ・全画面共有中に、音声出力デバイスを切り替えた場合、一旦、共有を解除して、再度共有してください。 ・画面と音声を共有中に音声出力デバイスの設定を変更した場合、一度、共有を停止して、もう一度共有をやり直してください。 ・Windows をご利用の場合、「付録 1」に記載の注意点についてもご確認ください。
日本語が認識されない	設定している翻訳方向に誤りがないかご確認ください。翻訳方向が「英語→日本語」となっている場合、すべての音を英語として認識するため日本語の発話に関しても英語として見做されることとなり認識が出来ない、正確な認識/翻訳の阻害要因となる可能性がありますので、その点ご注意ください。

英語が認識されない	設定している翻訳方向に誤りがないかご確認ください。翻訳方向が「日本語→英語」となっている場合、すべての音を日本語として認識するため英語の発話に関しても日本語として見做されることとなり認識が出来ない、正確な認識/翻訳の阻害要因となる可能性がありますので、その点ご注意ください。
-----------	---

変更履歴

版	日付	変更箇所	変更内容
1	2024/6/17	-	• リスニングアシスタントマニュアル 初版
2	2024/10/24	マニュアルタイトル/本文	• リスニングアシスタント正式版対応に伴う タイトル修正等
3	2024/11/13	マニュアル本文	• 「日本語→英語（片方向）」の言語方向追加 に伴う修正等